

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Практический курс профессионального перевода
(японский язык)**

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика: иностранные языки

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Лингвистика

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели дисциплины «Практический курс профессионального перевода (японский язык)» формирование и совершенствование навыков письменного перевода, устного перевода с листа и последовательного перевода с иностранного языка на родной язык и с родного языка на иностранный язык, а также расширение лексического запаса и общего кругозора студентов.

Задачи дисциплины «Практический курс профессионального перевода (японский язык)»:

- приобретение базовых знаний в области теории перевода;
- формирование умений профессионально-ориентированного перевода;
- приобретение общего представления о последовательности и содержании работы над текстом в процессе перевода;
- совершенствование навыков владения иностранным языком, в частности увеличение активного словарного запаса на занятиях по устному переводу и расширение лексического диапазона на занятиях по письменному переводу;
- приобретение навыков переводческого анализа текста на всех этапах перевода (предпереводческий анализ, вариативный аналитический поиск, анализ результатов перевода);
- приобретение навыков использования широкого диапазона языковых средств русского языка в процессе устного и письменного перевода;
- приобретения знаний об основных переводческих трансформациях;
- приобретения знаний о специфике перевода текстов различных жанров;
- приобретения навыков перевода с листа и последовательного перевода на слух.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс профессионального перевода (японский язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском (как иностранном) и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами	УК-4.1. Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства.
		УК-4.2. Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия.
		УК-4.4. Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на русский и обратно.

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	
УК-12	Способность к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм.	<p>УК-12.1. Эффективно ищет и использует информацию, применяя цифровые средства и алгоритмы работы с данными из различных источников.</p> <p>УК-12.2. Использует предварительно проверенные на достоверность данные и информацию для построения умозаключений.</p>
ОПК-3	Способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	<p>ОПК-3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полностью выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>ОПК-3.2. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.</p> <p>ОПК-3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.</p> <p>ОПК-3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</p>
ОПК-4	Способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах	<p>ОПК-4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-4.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого</p>

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	общения.	<p>языка.</p> <p>ОПК-4.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</p> <p>ОПК-4.4. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>
ПК-7	Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.	ПК-7.1. Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями.
ПК-8	Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.	ПК-8.1. Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.
ПК-10	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания.
ПК-11	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	ПК-11.2. Выбирает правильные пути поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
ПК-12	Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приёмы перевода.	ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода.
ПК-13	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических,	<p>ПК-13.1. Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности.</p> <p>ПК-13.2. Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе.</p>

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	синтаксических и стилистических норм.	
ПК-14	Способность оформлять текст перевода в компьютерном редакторе.	ПК-14.1. Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе.
ПК-15	Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	ПК-15.1. Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности.
		ПК-15.2. Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста.
ПК-16	Владение основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.	ПК-16.1. Грамотно выбирает способы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
ПК-17	Владение этикой устного перевода.	ПК-17.1. Грамотно использует этику устного перевода.
ПК-18	Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	ПК-18.1. Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (японский язык)» относится к вариативной компоненте обязательной части блока Б1 ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (японский язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском (как иностранном) и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Лингвокультура стран первого языка</p> <p>Лексикология первого языка</p>	Практический курс первого иностранного языка
УК-12	Способность к взаимодействию в условиях современной информационной культуры и цифровой экономики с учетом требований информационной безопасности, этических и правовых норм.	Государственное устройство (первый язык)	
ОПК-3	Способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Частная теория перевода (первый язык)</p>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Диалектология первого языка</p> <p>Грамматическая стилистика</p>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.		первого языка
ОПК-4	Способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	<p>Древние языки и культуры</p> <p>Лингвокультура стран первого языка</p> <p>Лексикология первого языка</p> <p>Литература стран первого языка</p>	Язык делового общения (первый язык)
ПК-7	Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.	<p>Древние языки и культуры</p> <p>Лингвокультура стран первого языка</p> <p>Литература стран первого языка</p> <p>Государственное устройство (первый язык)</p>	
ПК-8	Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.	<p>Лингвокультура стран первого языка</p> <p>Государственное устройство (первый язык)</p>	
ПК-10	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Лексикология первого языка</p>	Практический курс первого иностранного языка
ПК-11	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной		

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	литературе и компьютерных сетях.		
ПК-12	Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приёмы перевода.	Практический курс первого иностранного языка Лексикология первого языка	Практический курс первого иностранного языка
ПК-13	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Практический курс первого иностранного языка Древние языки и культуры Теоретическая грамматика первого языка Лексикология первого языка Частная теория перевода (первый язык)	Практический курс первого иностранного языка Стилистика первого языка Диалектология первого языка Грамматическая стилистика первого языка Лексическая семантика (первый язык)
ПК-14	Способность оформлять текст перевода в компьютерном редакторе.	Частная теория перевода (первый язык)	
ПК-15	Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	Практический курс первого иностранного языка Теоретическая грамматика первого языка Лексикология первого языка Частная теория перевода (первый язык)	Практический курс первого иностранного языка Стилистика первого языка Грамматическая стилистика первого языка
ПК-16	Владение основами сокращенной переводческой записи	Частная теория перевода (первый язык)	Переводческая практика ВКР

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	при выполнении устного последовательного перевода.		
ПК-17	Владение этикой устного перевода.	Практический курс первого языка	Особенности и трудности перевода
ПК-18	Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	Практический курс первого языка	Речевой этикет Коммуникативная этностилистика

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс профессионального перевода (японский язык)» составляет 2 зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		3	4	5	6
Контактная работа, ак.ч.	26			26	
в том числе:					
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26			26	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	29			29	
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	17			17	
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72		72	
	зач.ед.	2		2	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
<i>Практика письменного перевода</i>		
Письменный перевод публицистических текстов.	Особенности письменного перевода. Различные способы перевода. Выбор способа перевода. Организация процесса письменного перевода, его основные этапы. Особенности публицистического текста. Типы информации в публицистическом тексте. Лексические, грамматические, стилистические особенности публицистического текста в русском и японском языках. Сходства и различия между русскими и японскими публицистическими текстами. Перевод газетных статей.	СЗ
Письменный перевод научно-технического текста.	Особенности научно-технического текста. Типы информации в публицистическом тексте. Терминология. Лексические, грамматические, стилистические особенности научно-технического текста в русском и японском языках. Сходства и различия между русскими и японскими научно-техническими текстами. Предпереводческий анализ научно-технических текстов (на материале технических инструкций и научно-технических текстов из ресурсов сети Интернет). Подробный анализ научно-технического текста, поиск фоновой информации, разбор лексики и грамматики. Составление глоссария.	СЗ
Письменный перевод научных и научно-публицистических текстов.	Особенности художественных текстов. Типы информации в художественных текстах. Лексические, грамматические, стилистические особенности художественных текстов в русском и японском языках. Сходства и различия между русскими и японскими художественными текстами.	СЗ
<i>Практика устного перевода</i>		
Перевод с листа. Основные методы, стратегии и приемы перевода.	Перевод текстов «Работа с делегацией», «Программа пребывания делегации». Выделение лексических, грамматических и стилистических особенностей данного типа текстов в японском языке. Нахождение устойчивых этикетных соответствий и клише в текстах подобного типа на русском языке. Разбор и конструктивная критика различных вариантов перевода, поиск оптимальных вариантов перевода. Последовательный перевод текста с японского языка на русский. Обратный перевод.	СЗ

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Устный последовательный перевод. Основные методы, стратегии и приемы перевода. Текстовые жанры в устном переводе.	Бытовые речевые жанры: приветствия, прощания, пожелания, личное письмо, записка, спор. Информационное сообщение. Индивидуальный стиль оратора. Устные речевые жанры газетно-публицистического жанра: беседа, диспут, дискуссия, полемика, интервью. Практическое занятие: перевод текстов «Знакомство», «Приветствие, доклад, выступление», «Совещание», «Речь», «Беседа, интервью», «Экскурсия». Выделение лексических, грамматических и стилистических особенностей данного типа текстов в японском языке. Нахождение устойчивых этикетных соответствий и клише в текстах подобного типа на русском языке. Разбор и конструктивная критика различных вариантов перевода, поиск оптимальных вариантов перевода. Последовательный перевод текста с японского языка на русский. Обратный перевод.	СЗ
		СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Мультимедиа проектор, персональный компьютер, экран настенный, CD-player
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 12 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС
Для самостоятельной	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
работы обучающихся	проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Фесюн А. Язык японских СМИ / Нац. исслед. ун-т «Высшая школа экономики». — М.: Изд. дом Высшей школы экономики, 2013.

Дополнительная литература:

1. Авхачева И. А. Профессиональная компетентность и базовые переводческие компетенции // Вестник Пермского государственного технического университета. - 2010. № 2
2. Алексеева И.С. Переводческий анализ текста. - СПб., 2003.
3. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. [Текст]/И.С. Алексеева- СПб.: Издательство «Союз», 2005.
4. Алексеева И.С. Устный перевод речей. - СПб., 2006.
5. Аликина Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе [Текст] / Е. В. Аликина. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006.
6. Бейко Б.В. Основы японского разговорного языка в 2-х чч. // М.: изд. Минобороны СССР, 1976
7. Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста (для институтов и факультетов иностранных языков) [Текст]: учеб. пособие. Изд. 3-е, стереотип. / М. П. Брандес, В. И. Проторов. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003.
8. Быкова С. А. Москва - Санкт-Петербург. Путеводитель. Учебное пособие по японскому языку. – М.: Муравей, 2003.
9. Васина Н.И. Японский речевой этикет. Учебное пособие // М.: Муравей, 2003.
10. Гарбовский Н. К. Теория перевода [Текст] / Н. К. Гарбовский. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004.
11. Данилов А. Ю., Сыромятников Н. А. Японский язык. Пунктуация, знаки повтора, вспомогательные пометы. – М.: Восток – Запад, 2004.
12. Комиссаров В.Н. Теория перевода // М.: Высшая школа, 1990.

13. Комиссаров, В., Н. Теория перевода: Лингвистические аспекты [Текст] / В. Н. Комиссаров. — М., 1990.
14. Латышев, Л. К. Перевод: теория, практика и методика преподавания [Текст]: учеб. пособие для студ. перевод. фак. высш. учеб. Заведений / Л. К. Латышев,
15. Мишина М.А. Японский язык. Устный перевод на средних семестрах. – М.: Тривола, 1995.
16. Неверов С.В. Общественно-языковая практика современной Японии // М.: Наука, 1982.
17. Неверов С.В. Письменная деловая речь современной Японии // М.: МГИМО, 1984.
18. Раздорская Н. В. Читаем и переводим японскую газету. Пособие по работе с японскими газетными текстами общественно-политической тематики (начальный этап обучения). – М.: АСТ, Восток – Запад, 2006.
19. Раздорская Н. В. Японский язык. Учебное пособие по общественно-политическому переводу для студентов 2-3 курсов. – М.: МГИМО (У) МИД России, 2005.
20. Рецкер, Я. И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода [Текст] / Я. И. Рецкер // Дополнения и комментарии Д. И. Ермолаевича. – 2-е изд., стереотип. – М.: «Р.Валент», 2006.
21. Фельдман-Конрад Н.И. Цын М.С. Учебник научно-технического перевода. М.: Воениздат, 1979.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы:
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
 - PressReader – полнотекстовый доступ к более чем 5000 электронных газет и журналов из 100 стран на различных языках <http://www.pressreader.com/>
 - Cambridge Journals (грант МОН) <https://www.cambridge.org/core>

электронные газеты и словари:

1. Aozora Bunko (青空文庫) //URL: <http://www.aozora.gr.jp/index.html>
2. Asahi Shimbun (朝日新聞) //URL: <http://www.asahi.com/>
3. BBC World News Japan //URL: <http://www.bbcworldnews-japan.com/>
4. Denshi Jisho – Online Japanese Dictionary //URL: <http://jisho.org/>
5. Jiji Online (時事ドットコム) //URL: <http://www.jiji.com/>
6. Mainichi Shimbun Online (日新聞のニュース・情報サイト) //URL: <http://mainichi.jp/>
7. NHK Online //URL: <http://www.nhk.or.jp/>
8. Nihon Keizai Shimbun (日本経済新聞) //URL: <http://www.nikkei.com/>
9. Sankei Shimbun (産経新聞) //URL: <http://sankei.jp/>
10. Weblio Tsuyaku (Weblio 翻訳) //URL: <http://translate.weblio.jp/>
11. Yahoo Jiten (国語・類語・英和・和英・百科事典・用語集の無料検索サービス-Yahoo 辞典) //URL: <http://dic.yahoo.co.jp/>
12. Yahoo! News //URL: <http://headlines.yahoo.co.jp/hl>
13. Yomiuri Simbun Online (読売新聞) <http://www.yomiuri.co.jp/>
14. Библиотека электронных ресурсов //URL: <http://www.twirpx.com>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

Курс лекций по дисциплине «Практический курс профессионального перевода (японский язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (японский язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Доц. КИЯ ФФ РУДН



К.С. Воркина

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.
----------------	---------	--------------

Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.
----------------	---------	--------------

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН



Эбзеева Ю.Н.

Наименование БУП	Подпись	Фамилия И.О.
------------------	---------	--------------

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН



Эбзеева Ю.Н.

Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.
----------------	---------	--------------